



### IT **PULEGGE “NEW-DAMPER”**

Le pulegge new damper sono pulegge composte da un monoblocco di lega d'acciaio con inserti elastici per diminuire le vibrazioni ed armonizzare la risonanza.

La massa solida non disperderà parti staccate che possano compromettere altri componenti del motore.

### GB **“NEW DAMPER” PULLEYS**

The “new damper” pulleys are made up of one steel alloy monobloc with rubber inserts to reduce the vibrations and to harmonize the resonance.

The solid mass will not disperse the removed parts which could compromise other components of the engine.

### AL **PULEXHAT “NEW-DAMPER”**

Pulexhat “New-Damper” janë pulexha me nje bllok te vetem elastike, per te zvogeluar vibracionet dhe amortizuar rezonancën.

Ne fakt, pjesa solide/e forte nuk do te shpërndaje pjesë te shkeputura, te cilat mund te kompromentoje pjesë te tjera te motorit.

### BG **ДЕМПФЕРНИ ШАЙБИ**

Демпферните шайби са съставени от отделен блок и гумени вложки за намаляване на вибрациите и за да се хармонизира резонансът.

При демонтаж неразглобяемата ролка предпазва от повреди други компоненти на двигателя.

### CZ **“NOVÉ TLUMÍČÍ” ŘEMENICE**

“Nové tlumíčí” řemenice jsou vyrobeny jako jeden díl vložení gumy, pro potlačení vibrací a uklidnění rezonancí.

Pevná konstrukce se nerozpadne a nemůže tak dojít k rozptýlení dílů a poškození dalších částí motoru.

### D **RIEMENSCHLEIBEN “NEW-DAMPER”**

Die Riemenscheiben New Damper sind Riemenscheiben aus einem einzigen Block mit Gummieinsätzen zur Verringerung der Vibrationen und zur Harmonisierung der Resonanz.

Bei der festen Masse gehen daher keine abgefallenen Teile verloren, die andere Komponenten des Motors beeinträchtigen könnten.

### E **POLEAS “NEW DAMPER”**

Las poleas “new damper” son producidas en un solo bloque con insertos elásticos para disminuir las vibraciones y armonizar la resonancia.

La masa sólida nunca podrá desprender partes desintegradas que pueden afectar a otros componentes del motor.

### F **POULIES “NEW DAMPER”**

Les nouvelles poulies “new damper” sont fabriquées en un seul bloc en alliage d'acier avec inserts élastiques pour réduire les vibrations et harmoniser la résonance.

Le masse solide ne disperse pas de pièces détachées qui pourraient compromettre d'autres composants du moteur.

### GR **ΝΕΕΣ ΤΡΟΧΑΛΙΕΣ ΑΠΟΣΒΕΣΗΣ**

Οι νέες τροχαλίες απόσβεσης αποτελούνται από ένα ενιαίο μπλοκ και ένθετα από καουτσούκ για να μειώνουν τις δονήσεις και να εναρμονίσουν την αντίχρηση.

Η στερεά μάζα δεν θα διασπείρει τα μέρη που έχουν αφαιρεθεί τα οποία θα μπορούσαν να θέσουν σε κίνδυνο άλλες συστατικές του κινητήρα.

### H **“ÚJ-CSILLAPÍTÓ” SZÍJTÁRCSA**

Az “új csillapító” szíjtárcsa egy egységet képző főegységből és gumibetétekből épül fel, hogy csökkentse a rezgést és kiegyenlítse a rezonanciát.

A szilárdabb egységnek köszönhetően meghibásodás esetén kevésbé veszélyezteteti a többi alkatrész épségét.

### MK **“НОВИ ПРИГУШНИ” РЕМЕНИЦИ**

“Новите пригушни” ременици се направени од еден блок и гумени вложки за намалување на вибрациите и за хармонизирање на резонансата.

Цврстата маса не распрснува отпаднати делови кои можат да наштетат на останатите компоненти на моторот.

### P **NOVAS POLIES PARA AMORTECEDORES**

As novas polies para amortecedores são feitas de um único bloco e inserções de borracha para reduzir as vibrações e harmonizar a ressonância.

A massa sólida não dispersará as peças removidas que poderiam comprometer outros componentes do motor.

### PL **KOŁA PASOWE DO “NOWEGO TLUMIKA”**

Koła pasowe do “nowego tłumika” wykonane są z jednego elementu z gumową wkładką redukującą drgania i harmonizującą rezonans. Lita masa nie będzie rozpraszała usuniętych części, które mogłyby zagrozić innym elementom silnika.

### RO **„UN NOU CONCEPT DE ROLA DE TRANSMISIE”**

„Rolele cu amortizor” sunt alcătuite dintr-un singur bloc, cu inserții de cauciuc pentru a reduce vibrațiile și pentru a reduce rezonanța.

Masa solidă nu va dispersa piesele componente care ar putea compromite alte componente ale motorului.

### RS **“NOVE ABSORBER” REMENICE**

“Nove absorber” remenice se sastoje od jednog jedinog bloka i gumenih umetaka da bi se smanjile vibracije i uskladile rezonancije.

Monolitnost i masa ne dozvoljavaju odvajanje delića koji bi mogli ugroziti i druge komponente motora.

### RUS **“НОВЫЕ ДЕМПИРУЮЩИЕ” ШКИВЫ**

“Новые демпфирующие” шкивы конструктивно состоят из единого блока и резиновых вставок и предназначены для демпфирования вибраций и согласования резонанса. Единая твердотельная конструкция не обеспечивает поглощение вибраций и может поставить под угрозу работоспособность других компонентов двигателя.



### IT KIT “NEW-DAMPER”

In alcuni casi la puleggia new damper è fornita con una puleggia libera alternatore con la quale forma il “kit di trasmissione”

### GB “NEW-DAMPER” KITS

In some cases the new damper pulley is supplied with an alternator pulley and together they form the “transmission kit”.

### AL KITI “NEW-DAMPER”

Ne disa raste, pulexha “New damper” eshte e pajisur me nje pulexhe ( rrotaliber) me te cilen formom kitin e transisionit.

### BG РЕМОНТЕН КОМПЛЕКТ ДЕМПФЕРНА ШАЙБА

В някои случаи демпферната шайба е снабдена с алтернаторна шайба и заедно те образуват ремонтен комплект.

### CZ “NOVÉ TLUMÍCÍ” SADY

V některých případech jsou nové tlumící řemenice dodávány i s řemenicí alternátoru a společně tvoří sadu.

### D SET “NEW-DAMPER”

In einigen Fällen wird die Riemenscheibe New Damper mit einer Generatorriemenscheibe geliefert, mit der sie ein Antriebsset bildet.

### E KIT “NEW-DAMPER”

Algunas aplicaciones de polea de cigüeñal tienen una polea de alternador de rueda libre con la cual forman el “kit de transmisión”.

### F KIT “NEW-DAMPER”

Dans quelques cas la poulie new damper est fournie avec une poulie alternateur avec laquelle forme le “kit de transmission”.

### GR NEA KIT ΑΜΟΡΤΙΣΕΡ

Σε ορισμένες περιπτώσεις, η νέα τροχαλία απόσβεσης παρέχεται με μια τροχαλία εναλλάκτη και μαζί σχηματίζουν το kit μετάδοσης.

### H “ÚJ-CSILLAPÍTÓ” KÉSZLETEK

Bizonyos esetekben az új csillapító szíjtárcsa egy generátor tárcsával kerül értékesítésre, együtt képezve a “hajtáskészletet”.

### MK “НОВИ ПРИГУШНИ ” КОМПЛЕТИ

Во некои случаи новата пригушна ременница се испорачува со ременница за алтернатор формирајќи така заедно еден “преносен комплект”.

### P NOVOS KITS DE AMORTECEDORES

Em alguns casos, as novas polias para amortecedores são fornecidas com uma polie do alternador e juntos formam um “kit de transmissão”.

### PL ZESTAWY “NOWEGO TLUMIKA”

W niektórych przypadkach koło pasowe nowego tłumika dostarczany jest wraz z kołem pasowym alternatora i razem tworzą “zestaw przekładni”.

### RO “ANSAMBLURI -ROLA AMORTIZOR”

În unele cazuri, noua „rola cu amortizor” este livrată cu fulia pentru alternator și împreună formează “kit-ul de transmisie”.

### RS “NOVO ABSORBER” KOMPLETI

U nekim slučajevima, nova absorber remenica se isporučuje sa remenicom alternatora i oni zajedno čine “prenosni komplet”.

### RUS КОМПЛЕКТЫ “НОВЫХ ДЕМПФЕРОВ”

В некоторых случаях новый демпфирующий шкив поставляется вместе со шкивом генератора переменного тока, и вместе они составляют “передающий комплект”.



### IT ATTENZIONE!

I kit includono le istruzioni di applicazione e devono essere rispettate le istruzioni di montaggio

### GB ATTENTION!

The kits include assembly instructions. They must be carefully followed.

### AL KUJDES!

Kitet shërbehen te pajisur me instruksione aplikimi dhe duhet te respektohen edhe instruksionet e montimit.

### BG ВНИМАНИЕ!

Нашите комплекти включват инструкции за монтаж. Те трябва да се спазват.

### CZ POZOR!

Naše sady obsahují návod k montáži, který musí být pečlivě dodržen!

### D ACHTUNG!

Die Sets enthalten Einbauanweisungen und die Montageanleitung ist zu beachten.

### E ATENCIÓN!

Los kit se presentan con noticia técnica de aplicación, y deben respetarse las instrucciones de montaje.

### F ATTENTION!

le kit comprennent les instructions d’application et doivent être respectés les instructions de montage.

### GR ΠΡΟΣΟΧΗ

Τα kit μας περιλαμβάνουν οδηγίες συναρμολόγησης. Θα πρέπει να ακολουθούνται προσεκτικά.

### H FIGYELEM!

Készleteink szigorúan követendő összeszerelési utasítást tartalmaznak!

### MK ВНИМАНИЕ!

Комплетите имаат упатство за монтажа. Упатството треба внимателно да биде применето.

### P ATENÇÃO!

Os nossos kits incluem instruções de montagem. Devem ser cuidadosamente seguidas.

### PL UWAGA!

Nasze zestawy zawierają instrukcję montażu. Należy jej dokładnie przestrzegać.

### RO ATENȚIE!

Kiturile noastre au incluse instructiunile de montare. Va rugam sa le cititi cu mare atentie.

### RS PAŽNJA!

Naši kompleti uključuju uputstva za montažu. Ona moraju pažljivo da se prate.

### RUS ВНИМАНИЕ!

Наши комплекты включают инструкцию по установке. Она должна тщательно выполняться.